CultureTalk Pakistan Video Transcripts: http://langmedia.fivecolleges.edu

Dress and Post-Wedding Functions

Urdu transcript:

انٹروئیور: اور آپ کے ڈریس کے ساتھ آپ کوئ جیولری بھی پہنتی ہیں یا نہیں؟

فرینہ: ہاں۔ ہم لوگ جیولری پہنتے ہیں، وہ بہت مسٹ ہے۔ نکاح پہ اور رخصتی پہ، اور ولیمے پہ۔ اور
it has to be gold, and it has to be your own. It cannot be borrowed from shops, as is commonly done.

انٹروئیور: اچھا۔ اور آپ کے میاں کیا پہنتا ہے؟ وہ کیا سوٹ پہنتا ہے، یا وہ بھی
traditional outfit
پہنتا ہے؟

فرینہ: میاں کے اوپر ڈیپینڈ کرتا ہے کہ اس کو سوٹ پہننا ہے یا اس کو شیروانی پہننی ہے۔ لیکن نارملی شیروانی پہنتے ہیں اور اس کے ساتھ۔

انٹروئیور: شیروانی کیا چیز ہے، آپ اس کو
describe
کر سکتی ہیں؟

فرینہ: شیروانی شلوار قمیض کی طرح ہوتی ہے لیکن اس کا
bottom
ہوتا ہے
tights
کی طرح۔ چوڑی دار پاجامے کی طرح،
actually.
اور اس کا ٹاپ ہوتا ہے لمبی سی، لمبا سا کوٹ۔ اور سر پہ
if he wants to,
وہ پہن سکتا ہے ایک ٹربن۔ اینڈ، اور بہت رائل لگتا ہے وہ۔

انٹروئیور: اچھا۔ اور مجھے بتائیں شادی کے بعد کوئ اور فنکشنز ہوتے ہیں یا اتنے فنکشنز کے بعد رک جاتے ہیں؟

فرینہ: نہیں۔ شادی کے بعد ایک اور فنکشن ہوتا ہے، اور وہ ہوتا ہے ولیمہ یا
reception.
اور وہ بھی مسٹ ہوتا ہے۔

انٹروئیور: اور وہ کس، کیا آپ لوگوں کے سارے فنکشنز ایک ہی سائیڈ سے ہوتے ہیں، یا لڑکے والے کوئ کرتے ہیں یا لڑکی والے کوئ کرتے ہیں؟

فرینہ: ہمارے فنکشنز دونوں سائیڈ سے ہوتے ہیں۔ لڑکی والی کرتی ہیں، لڑکی اور لڑکا دونوں
combine
کر کے مہندی کرتے ہیں۔ دوسرے فنکشنز، مایوں، ڈھولکی، اور شادی، لڑکی والی کرتی ہے۔
اور
reception
جو ولیمہ ہے، وہ لڑکے والے کرتے ہیں۔

انٹروئیور: اچھا ولیمہ۔ اور تو بتایئں، تو آپ نے
mention
کیا کہ ولیمہ شادی کے بعد ہوتا ہے۔ تو یہ کس قسم کا
celebration
ہوتا ہے؟ ابھی تو شادی ہو گئ، تو اس کے بعد کیا ہے؟

فرینہ: شادی کے بعد
celebration
ہوتا ہے
of becoming husband and wife.
تو وہ لڑکے والے کی فیملی دیتے ہیں کیونکہ لڑکی جاتی ہے لڑکے کے گھر تو
they are very happy.
تو اس لیئے وہ لوگ ایک پارٹی تھرو کرتے ہیں سب گیسٹز کیلیئے، سب فیملی کیلیئے،
just like a
شادی اور وہاں پر
again, elaborate dressing, food, everything the same.

English transcript:

Interviewer: So do you wear any jewelry with you dress or no?

Farina: Yes. We wear jewelry, it is a must…on the *Nikah*, and the *Rukhsati*, and the *Valima*. And it has to be gold, and it has to be your own. It cannot be borrowed from shops as is commonly done.

Interviewer: Okay. And what does your husband, the groom, wear? Does he wear a suit, or does he also wear a traditional outfit?

Farina: Depends on the groom, whether he wants to wear a suit or a *sherwani* [1]. But normally, he wears a *sherwani*, and with it.

---

[1] *men's traditional outfit*

Interviewer: What is a *sherwani*, can you describe it?

Farina: *Sherwani* is like *shalwar kameez*[1] but its bottom is like tights. Like a *chooridar pajama*[2] actually... And its top is like a long coat. And if he wants to, he can wear a turban on his head. And, he looks very regal!

Interviewer: Okay and tell me are there more functions after the wedding, or do they stop after so many?

Farina: After the wedding, there is another function, and that is the *Valima* or reception. It is also a must.

Interviewer: And how is that, are all your functions hosted by the same side, or are some done by the guy's family, and some by the girl's family?

Farina: Our functions are hosted by both sides. The girl's family does it, and the girl and guy both combine to hold the *Mehndi* event. The other functions, *Mayon*, *Dholki*, and wedding and *Rukhsati (*the farewell*)*, are done by the girl's family. And the reception or *Valima* is done by the guy's family.

Interviewer: Oh the *Valima*. So tell me, you mentioned that the *Valima* is held after the wedding. So what type of celebration is this? The wedding is over, so why after it?

Farina: After the wedding, this is the celebration of becoming husband and wife and it is thrown by the boy's family because the girl goes to the boy's house and they are very happy. So they throw a party for all the guests, all the family, just like the wedding, and there again, elaborate dressing, food, everything is the same.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

[1] common dress worn in Pakistan

[2] Special dress where the bottoms are like tights with the cloth cinched into rings or bangles at the ankles, hence the name.